

ISAAC ALBÉNIZ

IBERIA

T 105

CUADERNO IV

1. Málaga
2. Jerez
3. Eritaña

FUNDACIÓN ALBÉNIZ
www.classicalplanet.com

«VOUS ÊTES FOLLE, MADAME!»

Isaac Albéniz y concretamente su *Iberia* están presentes en mi vida desde que recuerdo. En mi juventud de pianista, tuve más de una vez la oportunidad de entrar en ese mundo suyo tan singular, lleno de luz, de aroma... ¡y de notas!, un mundo que seguí disfrutando después como espectadora y en mi trabajo en el campo de la música y de la cultura. He tenido la suerte de oír a todos los grandes «iberistas», desde Esteban Sánchez hasta Alicia de Larrocha y Daniel Barenboim, pasando por tantos otros que no quiero mencionar por no olvidar ninguno, y he oído a centenares de jóvenes pianistas de todo el mundo abordar a Albéniz, a menudo por primera vez, en el Concurso de Piano de Santander.

Fue precisamente Barenboim quien, en su época de director titular de la Orquesta de París, propiciaría una experiencia albeniziana que me impactó profundamente. Me parecía una pena que las doce «impresiones» de *Iberia* no estuvieran todas orquestadas por un gran compositor y pensé en encargar esa tarea a Olivier Messiaen, cuya admiración por Albéniz era notoria. A través de Daniel contacté con el maestro, con quien tuve la conversación telefónica más asombrosa de mi vida. «Vous êtes folle, madame!», se arrancó don Olivier, nada más oír la propuesta. ¡Iberia es puro piano!, me decía todo exaltado, y precisamente por ello, la tarea de orquestarlo es imposible. Y, a continuación, para ilustrar su tesis, hizo un completo análisis telefónico de *Iberia*, obra por obra, desde *Evocación* hasta *Eritaña*, explicando qué aspectos clave de cada una de ellas se perderían sin remisión al pasar a la orquesta. Yo escuché fascinada la lección magistral y, al final, acerté a hacerle esta petición: «Maestro, ¿le importaría contestar a mi encargo por escrito?» Conservo con gran afecto la larga carta que amablemente me escribió, en la que, mientras declinaba mi oferta, recogía en palabras la magia del piano de Albéniz y explicaba por qué *Iberia* ocupa un lugar propio en la cima del repertorio pianístico universal.

Cuando, en 1987, pusimos en marcha una Fundación dedicada a la educación y la cultura musical, el nombre de Isaac Albéniz era una opción natural. Algunas de las primeras iniciativas de la Fundación estuvieron dedicadas a él: la exposición *Albéniz y su tiempo*, comisariada por Enrique Franco, que llevaba aparejada encargos a cuatro compositores, las ediciones de la biografía escrita por Antonio Guerra y Alarcón y de las *Impresiones y diarios de viaje*, preparadas también por Enrique, y el estudio de fuentes albenizianas que llevó a cabo Jacinto Torres como director que era entonces del Centro de Archivo y Documentación de la Fundación, estudio que años después acabaría fructificando en la obra del profesor Torres que es hoy referencia mundial: el catálogo sistemático descriptivo de las obras musicales de Albéniz.

Con ocasión del centenario de su muerte, la Fundación organizó en su sede de Madrid un ciclo de conferencias y conciertos que reunió a los principales especialistas en la figura y la obra de Albéniz y acogió el estreno de diversas composiciones encargadas al efecto. Luis Fernando Pérez, que es uno de los grandes intérpretes actuales de *Iberia*, actuó en ese ciclo y recibió el encargo de preparar una nueva edición que, por una parte, estuviera hecha con el máximo rigor y, por otra, permitiera a los pianistas un acercamiento eficaz. Para conseguir la mayor difusión posible de esta obra señera –y llevados por la antigua e intensa vocación tecnológica de la Fundación Albéniz–, decidimos que la edición fuera solamente digital y que su distribución fuera universal y gratuita a través del sitio web de la Fundación, www.classicalplanet.com. Se contó con el asesoramiento editorial de personalidades de gran relieve, como el compositor Tomás Marco, el musicólogo estadounidense Walter Aaron Clark, gran autoridad internacional en Albéniz, y las pianistas y pedagogas Carlota Garriga y Marta Zabaleta, continuadoras de la labor de Alicia de Larrocha en la Academia Marshall de Barcelona. Por parte de la Fundación Albéniz, participaron su directora de publicaciones, Cristina Pons, y su director de contenidos, Álvaro Guibert, que han dirigido esta edición. El resultado de todo ello ha sido espléndido y ha cumplido el objetivo de llevar la música de Albéniz, en las mejores condiciones posibles, a todos los pianistas del planeta que se interesen por ella. De ahí mi agradecimiento a Luis Fernando Pérez por su fantástico trabajo y a todos los que han hecho posible esta edición.

Paloma O'Shea

PRESIDENTA DE LA FUNDACIÓN ALBÉNIZ

ISAAC ALBÉNIZ

IBERIA

T 105 J

CUADERNO IV

1. Málaga

FUNDACIÓN ALBÉNIZ
www.classicalplanet.com

NOTA DEL EDITOR

Las dos fuentes principales utilizadas para esta edición urtext son el único manuscrito que existe de la obra* y su primera edición (Édition Mutuelle, París, con números de plancha 3083, 3084, 3085 y 3086 respectivamente para cada uno de los cuatro cuadernos de la obra). La letra “T”, acompañada de su respectiva numeración para cada pieza, corresponde al número de catálogo según Jacinto Torres **.

Los manuscritos originales de las doce piezas de “Iberia” se encuentran en:

- La Biblioteca de Catalunya (Barcelona): Prélude, El Albaicín, Málaga, Jerez y Eritaña.
- La Biblioteca del Orfeó Català (Barcelona): Séville, Rondeña, Almería, Triana, El Polo.
- El Museo de la Música (Barcelona): Lavapiés.
- Library of Congress (Washington): Cadix.

Asimismo, es una edición revisada por el editor. Para su perfecta comprensión deben tenerse en cuenta las siguientes consideraciones:

Todas las digitaciones en cursiva, los pedales que aparecen entre paréntesis en cursiva, los arreglos [] que van siempre acompañados de los signos (m.s.) o (m.d.), salvo en Lavapiés y Jerez, donde han sido suprimidos para evitar la saturación de signos en el texto- y cualquier otra indicación que se presente entre paréntesis y en cursiva, son sugerencias del editor.

Los arreglos que recomienda el editor son meramente orientativos y solo pretenden tratar de ayudar al estudioso de la obra y facilitar su interpretación.

Luis Fernando Pérez

*Según aparece en la edición facsímil “Isaac Albéniz - Iberia” EMEC-EDEMS 1998 a cargo de Jacinto Torres (con números de catálogo respectivamente E00355 y ED8995)

** Jacinto Torres: “Catálogo sistemático descriptivo de la obras musicales de Isaac Albéniz”, publicado por el Instituto de Bibliografía Musical (Madrid, 2001).

17 *dolce ma sonoro*
sans ralentir
*ma non **f***
f (2) (m.d.)

21 *dolce ma con anima*
f
f (2) (m.d.)

25 *poco **f** e sempre con anima*
***f** espressivo e ben legato*
dim. ma
dim. poco cresc.
f *dolce* *poco cresc.*
*2 **f*** *2 **f*** *2 **f***

29 *sempre sonoro*
poco cresc.
molto espressivo
p
(m.d.) *(m.d.)*
*2 **f*** *2 **f*** *2 **f*** *2 **f***

33 *(m.d.)* *(m.d.)*
cresc. ***f*** *dim. subito*
f *2 **f*** *2 **f*** *2 **f***

37

p

p

2 Ped.

Ped.

Ped.

Ped.

Ped.

Ped.

Ped.

41

pp

Ped.

Ped.

Ped. et piano

45

pp

p

sf

Ped.

Ped.

Ped.

49

sf

p

sf

sf

sf

Ped.

Ped. *

sf

sf

sf

53

p

pp

dolce e sonoro

2 Ped.

Ped.

Ped.

Ped.

Ped.

Ped.

la petite pédale fixe

dolcissimo e leggiero

57 *pp* *pp* *ben sonoro* *espressivo* *poco rit.* *a tempo* *(b) sf*

61 *sf* *pp* *cantando* *sf* *sf* *pp e sonoro*

65 *sf* *sempre dolce* *espressivo* *poco rit.* *sf* *a tempo*

69 *sf* *sf* *sf* *sf*

(b) *sf* en los cc. 60, 61, 63 y 64 sólo en el ms. / *sf* in mm. 60, 61, 63 and 64 only in the ms.

(c) **sf** en los cc. 85 y 86 sólo en el ms. / **sf** in mm. 85 and 86 only in the ms.

© Fundación Albéniz | © Luis Fernando Pérez | 02.2014 | www.classicalplanet.com

105

mf marcato

Ped.

109

poco sf

Ped.

113

con anima

sf

f

sf

(m.d.)

Ped.

117

sf

cresc.

sf

Ped.

(e) *la-si-re-mi* en el ms. como en el c. 140; *la-si-re-sol* en la 1ª ed. / *A-B-D-E* in the ms. as in m. 140; *A-B-D-G* in the 1st. ed.

loco

137

fff *fff* *sf* *sf*

Reo. Reo. Reo. Reo. Reo. Reo. Reo. Reo.

141

fff *ff con anima* *sf*

Reo. Reo. Reo. Reo.

145

sf *subito p ma sonoro* *loco* *sf*

Reo. Reo. Reo. Reo. Reo. Reo. Reo. Reo.

149

sf *sf* *sf*

Reo.

© Fundación Albéniz | © Luis Fernando Pérez | 02.2014 | www.classicalplanet.com

169

leggiere e dolce

espressivo el canto

poco rit.

a tempo

sf

8va

Red. Red. Red. Red. Red.

173

loco

sf

sonoro

sf

8va

Red. Red. Red.

177

sempre grazioso

sf

loco

8va

Red. Red. Red. Red.

181

sf

sf

Red. Red. Red. Red.

185

*piano, sonoro, ma non **f***

sf

8va

Reo.

189

Reo.

Reo.

Reo.

Reo.

193

sonoro e cantando

sf

8va

Reo.

Reo.

Reo.

197

f *cresc.*

8va

Reo.

Reo.

201 (8^{va}) (f) 4 4 5 4 3 1 2 3 2 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

(f) *re de la m.d. ligado en la 1ª ed. en los cc. 201-202 (no recomendado) / Tied D in r.h. (mm. 201-202) in the 1st. ed. (not recommended).*

217 *con anima stacatissimo*

ff brusque

221 *ff*

225 *ff* *ff* *f* *sf*

229 *ff* *ff sempre*

con anima

** OSSIA*

del editor / Editor's recommendation.

(g) En el ms., m.i., mi-sol-do♭-mi-sol-si / In the ms., lh., E-G-C♭-E-G-B

233 *loco* *(8^{va})* *1* *2* *5* *1* *dim.* *dim.* *p*

Reo. Reo. Reo. Reo. Reo. Reo. Reo. Reo.

237 *pp*

Reo. Reo. Reo. Reo. Reo. Reo. et piano Reo.

241 *ppp* *ppp* *5* *4* *4* *3*

Reo. Reo.* 2 Reo. Reo.

245 *ff* *ff* *(h)*

Reo. Reo. Reo.

(h) Fa-laḡ-mi-la en el ms. (posible errata de Albéniz corregida en la 1^a ed.) / F-Aḡ-E-A in the ms. (probably a mistake by Albéniz corrected in the 1st. ed.). Paris, juillet 1907

EDICIÓN, DIGITACIÓN Y NOTAS

Luis Fernando Pérez

AYUDANTE DE EDICIÓN

Rubén Yessayán

COPISTA

Fernando Alises

CORRECTOR DEL TEXTO MUSICAL

Luis Grané

DISEÑO GRÁFICO

Underbau

COMISIÓN DE ASESORAMIENTO EDITORIAL

Walter Aaron Clark, Carlota Garriga, Álvaro Guibert, Tomás Marco, Luis Fernando Pérez, Cristina Pons, Marta Zabaleta

DIRECCIÓN EDITORIAL

Álvaro Guibert, Cristina Pons



Edición exclusivamente digital realizada por la Fundación Albéniz con motivo del centenario de Isaac Albéniz para ser descargada (www.classicalplanet.com) libre y gratuitamente para uso personal. Se prohíbe su reproducción con otros fines y su uso comercial o industrial.

© Fundación Albéniz. Febrero 2014
© Luis Fernando Pérez. Febrero 2014

ISAAC ALBÉNIZ

IBERIA

T 105 K

CUADERNO IV

2. Jerez

FUNDACIÓN ALBÉNIZ
www.classicalplanet.com

NOTA DEL EDITOR

Las dos fuentes principales utilizadas para esta edición urtext son el único manuscrito que existe de la obra* y su primera edición (Édition Mutuelle, París, con números de plancha 3083, 3084, 3085 y 3086 respectivamente para cada uno de los cuatro cuadernos de la obra). La letra “T”, acompañada de su respectiva numeración para cada pieza, corresponde al número de catálogo según Jacinto Torres **.

Los manuscritos originales de las doce piezas de “Iberia” se encuentran en:

- La Biblioteca de Catalunya (Barcelona): Prélude, El Albaicín, Málaga, Jerez y Eritaña.
- La Biblioteca del Orfeó Català (Barcelona): Séville, Rondeña, Almería, Triana, El Polo.
- El Museo de la Música (Barcelona): Lavapiés.
- Library of Congress (Washington): Cadix.

Asimismo, es una edición revisada por el editor. Para su perfecta comprensión deben tenerse en cuenta las siguientes consideraciones:

Todas las digitaciones en cursiva, los pedales que aparecen entre paréntesis en cursiva, los arreglos [] que van siempre acompañados de los signos (m.s.) o (m.d.), salvo en Lavapiés y Jerez, donde han sido suprimidos para evitar la saturación de signos en el texto- y cualquier otra indicación que se presente entre paréntesis y en cursiva, son sugerencias del editor.

Los arreglos que recomienda el editor son meramente orientativos y solo pretenden tratar de ayudar al estudioso de la obra y facilitar su interpretación.

Luis Fernando Pérez

*Según aparece en la edición facsímil “Isaac Albéniz - Iberia” EMEC-EDEMS 1998 a cargo de Jacinto Torres (con números de catálogo respectivamente E00355 y ED8995)

** Jacinto Torres: “Catálogo sistemático descriptivo de la obras musicales de Isaac Albéniz”, publicado por el Instituto de Bibliografía Musical (Madrid, 2001).

ISAAC ALBÉNIZ

Musical score for "L'Espresso" by Frédéric Chopin, Op. 10, No. 3. The score is in 3/4 time and consists of 10 measures. It features a piano (p) and a forte (f) dynamic range. The tempo is marked "doux et rêveur" (soft and dreamy). The score includes various musical notations such as slurs, ties, and fingerings. The first system (measures 1-4) is marked "p" and "doux et rêveur". The second system (measures 5-8) is marked "f" and "doux et rêveur". The third system (measures 9-10) is marked "p" and "doux et rêveur". The score is presented in a standard musical notation with a grand staff (treble and bass clefs) and a single melodic line in the right hand.

© Fundación Albéniz | © Luis Fernando Pérez | 02.2014 | www.classicalplanet.com

(b) *Nota del editor:* [] [] son arreglos del editor para m.d. y m.i. respectivamente. En Jerez, como en Lavapiés y al contrario que en el resto de piezas de "Iberia", buscando la claridad en el texto se omiten las indicaciones (m.d.) y (m.s.) que los acompañaban siempre / [] [] are arrangements of the editor for r.h. and l.h. As in Lavapiés and in order to make the text more clear, we omit the signs (m.d.) and (m.s.) by them also in Jerez.

22 *sf* *ossia* *sf*

25 *p* *poco sf* *p*

Red. *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

25 *p* *poco sf* *p*

cresc. *cresc.*

Red. *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

2 mesures en font une antérieure bien enveloppé et doux

M.M. ♩ = 46

28 *pp* *sf* *cresc.* *sf* *dim.*

Red. *(c)(Red.)* *Red.* *(Red.)* *Red.* *(Red.)* *Red.* *(Red.)*

32 *p* *doux* *cresc.* *dim.*

Red. *Red.* *(Red.)* *Red.* *(Red.)* *Red.* *(Red.)*

(c) (Red.) sólo en el ms. (no recomendados en los cc. 28-40, salvo el c. 39; si recomendados entre los cc. 41-48). /
(Red.) only in the ms. (not recommended mm. 28-40 except m. 39; recommended mm. 41-48).

* *ossia*
del editor /
Editor's
recommendation.

Red. *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

36

sf

dim.

dim.

Reo. (Reo.) Reo. (Reo.) Reo. (Reo.) Reo. (Reo.)

40

p

pp

dolente

Reo. (Reo.) Reo. (Reo.) Reo. (Reo.) Reo. (Reo.)

44

sf

pp

sf

Reo. (Reo.) Reo. (Reo.) Reo. (Reo.) Reo. (Reo.)

48

pp

sf

sf

ff

brusquement

bien expressif

Reo. (Reo.) Reo. (Reo.) Reo. (Reo.) Reo. (Reo.)

[illegible]

© Fundación Albéniz | © Luis Fernando Pérez | 02.2014 | www.classicalplanet.com

* ossia

60

pp *rit.* *rit.* *rit. molto*

Ped. Ped.

a Tempo
come prima

64

p *sombre* *sf* *pp* *sf* *pp* *ppp*

rit. *rit.* *riten*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

* ossia
del editor /
Editor's
recommendation.

rit. *rit.* *rit. molto*

Ped. Ped.

a Tempo
come prima

p *sombre* *sf* *pp* *sf* *pp* *ppp*

rit. *rit.* *riten*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

poco meno che prima e cantando

67 *f* *bien marqué* *tenuto* *poco rubato* *p* *sf*

(e) *p* *p* *sf*

Reo. (f) *Reo.* *Reo.* *Reo.* (Reo.) (Reo.) *Reo.* (Reo.) (Reo.)

70 *p* *sf* *p* *f*

Reo. (Reo.) (Reo.) *Reo.* (Reo.) (Reo.) *Reo.* (Reo.) (Reo.)

73 *con molta fantasia* *f* *sf* *p* *p* *f*

Reo. (Reo.) *Reo.* *Reo.* (Reo.) *Reo.* (Reo.) *Reo.*

espressivo e un tanto rubato *sempre rubato*

77 *sf* *sf* *sf* *sf*

Reo. *Reo.* *Reo.* *Reo.* *Reo.* *Reo.* *Reo.* *Reo.*

(e) Los arreglos nunca deben romper el dibujo melódico / Arrangements should never break the melodic line.

(f) (Reo.) del ms. No en la 1ª ed. (recomendados) / (Reo.) from the ms. Not in the 1st ed. (recommended).

(g) Nota real de la melodía siempre con el bajo salvo expresa recomendación del editor (---) /

Actual melody note is always with the bass, unless otherwise indicated by the editor (---).

Tempo giusto

81

sf *p* *p* *p* *p* *sf* *p* *sf*

marcato

Reo. *Reo.* *Reo.* *Reo.* *Reo.* *Reo.* *Reo.*

84

f *mf* *sf* *sf* *sf* *f* *p*

tenuto *marcato*

Reo. *(Reo.)* *(Reo.)* *Reo.* *Reo.* *Reo.* *Reo.* *(Reo.)* *(Reo.)*

vibrant expressif et rubato

87

sf *p* *sf* *cresc.* *sf*

Reo. *(Reo.)* *(Reo.)* *Reo.* *(Reo.)* *Reo.* *(Reo.)* *Reo.*

91

sf *sf* *sf*

molto riten.

Reo. *Reo.* *Reo.* *Reo.* *Reo.* *Reo.* *Reo.* *Reo.*

cantando a tempo

95 *sf* *ma dolce*
dolce pp
pp *ma sonoro*
 Ped. (Ped.) (Ped.)
una corda Ped. (Ped.) (Ped.)

98 *p > pp*
pp
 Ped. (Ped.) (Ped.)
pp *sonoro sempre*
 Ped. (Ped.) (Ped.)

100 *dolcissimo ma meno*
pp *sf* *pp*
pp *très enveloppé et très vague*
 Ped. (Ped.) (Ped.)
 Ped. (Ped.) (Ped.)

102 *poco sf* *pp*
p m.d.
 Ped. (Ped.) (Ped.)
 Ped. (Ped.) (Ped.)

(h) Arreglo del ms. En la 1ª ed. incluye la nota inferior de la izquierda (no recomendado) / Arrangement from the ms. The 1st. ed. includes all the l.h. (Not recommended).

116 *sf* *pp* *pp* *pp* *sf poco*

118 *rit.* *rit.* *rit.* *ppp* *ppp* *ppp* *legato*

120 *dolcissimo a tempo* *cantando ma dolce* *ppp* *ppp*

122 *poco cresc.* *sf* *poco cresc.* *sf* *sf* *sf*

Ped. *(Ped.)* *(Ped.)* *(Ped.)* *(Ped.)* *(i)(Ped.)* *(Ped.)* *(Ped.)* *(Ped.)* *(Ped.)* *(Ped.)* *(Ped.)* *(Ped.)* *(Ped.)* *(Ped.)*

(i) Recomendación del editor: cambiar el pedal aquí sin perder el bajo / Editor's recommendation: change the pedal here without losing the bass.

124

m.d.

cresc. poco

127

poco sf

Ped. (Ped.) Ped. Ped. (Ped.)

la main droite très légèrement, le chant très marqué sans être fort

130

pp cantando

cresc. poco a poco - - - cresc.

134

cresc.

Ped. Ped. (Ped.) Ped. Ped. (Ped.)

138 *cresc.* *cresc.* *cresc.*

sf *sf*

Ped. Ped. (Ped.) Ped. (Ped.) Ped. (Ped.)

142 *sf* *f* *sf* *sf* *f*

Ped. Ped. Ped. (Ped.) Ped. Ped. Ped. (Ped.)

146 *sf* *sf* *f* *sf* *f* *sf*

marcato

Ped. (Ped.) Ped. (Ped.) Ped. (Ped.)

149 *ff* *ff* *ff*

ff *ff* *ff*

Ped. (Ped.) Ped. (Ped.) Ped. (Ped.) Ped. (Ped.)

* ossia
del editor /
Editor's
recommendation.



161 *sf* *f* *sf* *sf* *sf*

163 *f* *sf* *ff* *ff* *ff* *ff*

165 *ff* *sf* *m.d.* *sf* *sf* *m.d.* *sf* *sf* *m.d.*

167 *p subito* *cresc.* *cresc.* *dim.*

2 mesures en font une antérieure

(k) Ver c. 53 / See mm. 53.

(l) Arreglo sólo en la 1ª ed. / Arrangement only in the 1st. ed.

(m) Por analogía con el c. 166, so l $\sharp$ (omitido en el ms. y en la 1ª ed.) / As in mm. 166 G $\sharp$ (omitted in the ms. and the 1st ed.).

171 *p* *sf* *p* *sf* *sf* *sf* *f*

2 *Ped.* (*Ped.*) * 2 *Ped.* (*Ped.*) * 2 *Ped.* (*Ped.*) *Ped.*

175 *ff* *ff* *ff* *ff*

Ped. *Ped.* *Ped.* *Ped.*

179 *f* *p dolce* *p* *rit.* *p* *rit.* *p* *rit.* *rit.* *ppp* *rit.* *rit.* (n)

Ped. *Ped.* *Ped.* *Ped.*

Primo tempo ma con molta fantasia

183 *p* *poco rubato* (sopra) (g) (sopra)

(8^{va}) *Ped.* (*Ped.*) *Ped.* *Ped.* (*Ped.*) (*Ped.*) *Ped.* (*Ped.*) (*Ped.*)

(n) sólo en el ms. / only in the ms.

avec beaucoup de laisser aller

186

p *sf* *p* *rubato*

Red. (*Red.*) (*Red.*) *Red.* (*Red.*) *Red.* *Red.*

189

p *sf* *poco rubato*

Red. (*Red.*) *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

rubato **Tempo giusto**

193

pp *p*

Red. (*Red.*) (*Red.*) *Red.* 2 *Red.* *Red.*

dolce *rit.* **a Tempo** *marcato*

196

sf *p* *sf* *sf* *p*

Red. *Red.* *Red.* (*Red.*) *Red.* *Red.* (*Red.*) (*Red.*)

riten **a Tempo a rit.** *estompé e sonore*

199 *sf sf sf sf* *ppp rubato rit. rit. rit. rit.* *8va-1*

sf et ppp

Reo. (Reo.) Reo. Reo. ----- *

Andante

202 *pppp mais sonore pppp pppp*

(8vb) Reo. (2 Reo.) (2 Reo.) (Reo.)

effleurez la note ppp mais la laissant vibrer

204 *rit. poco sf rit. sf rit. f p sub. e molto rall. pp subito*

8va-1 loco

2 Reo. Reo. (Reo.) Reo. ----- * (Reo.) Reo.

Tempo primo

206 *ppp ma sonoro pp ppp pp*

2 Reo. (Reo.) (Reo.) (Reo.) Reo. (Reo.) (Reo.) (Reo.)

(o) En el ms. este la no es una nota de adorno sino una ligada al la del c. 200 / In the ms., this embellishment is a real note, a tied to the , in m. 200.

(p) sólo en la 1ª ed. / only in the 1st. ed.

(q) Sin en la 1ª ed. ni en el ms. (análogo con el c. 206) / Without in the ms. and the 1st. ed. (similar to m. 206).

208

ppp *pp* *ppp* *ppp*

Ped. (-----) (Ped.) (Ped.) (Ped.) (Ped.) (Ped.) (Ped.) (Ped.)

211

ppp *ppp* *ppp* *pp* *pppp*

Ped. Ped. (Ped.) (Ped.) Ped. *petite Ped. seulement*

214

ppp *ppp* *poco sf*

2 Ped. Ped. (Ped.) Ped. Ped. (Ped.) Ped. Ped. (Ped.)

217

poco sf *pp* *ppp* *ma sonoro* *m.d.* *pp*

Ped. (Ped.) (Ped.) Ped. (Ped.) Ped. Ped. (Ped.) Ped.

220

ppp *ppp*

Red. Red. * Red. Red. (Red.)

222

(r) effleurez

ppp *poco sf* *ppp* *poco sf* *ppp* *poco sf*

Red. Red. (Red.) Red. Red. (Red.) Red. Red. (Red.)

225

pppp *poco rit.* *pppp* *pppp* *pppp* *pppp*

(Red.) (Red.) (Red.) 2 Red. 2 Red.

228

pppp *pppp* *pppp* *pppp*

2 Red. *

Nice, janvier 1909

(r) effleurez sólo en la 1ª ed. / effleurez only in the 1st ed.

EDICIÓN, DIGITACIÓN Y NOTAS

Luis Fernando Pérez

AYUDANTE DE EDICIÓN

Rubén Yessayán

COPISTA

Fernando Alises

CORRECTOR DEL TEXTO MUSICAL

Luis Grané

DISEÑO GRÁFICO

Underbau

COMISIÓN DE ASESORAMIENTO EDITORIAL

Walter Aaron Clark, Carlota Garriga, Álvaro Guibert, Tomás Marco, Luis Fernando Pérez, Cristina Pons, Marta Zabaleta

DIRECCIÓN EDITORIAL

Álvaro Guibert, Cristina Pons



Edición exclusivamente digital realizada por la Fundación Albéniz con motivo del centenario de Isaac Albéniz para ser descargada (www.classicalplanet.com) libre y gratuitamente para uso personal. Se prohíbe su reproducción con otros fines y su uso comercial o industrial.

© Fundación Albéniz. Febrero 2014
© Luis Fernando Pérez. Febrero 2014

ISAAC ALBÉNIZ

IBERIA

T 105 L

CUADERNO IV

3. Eritaña

FUNDACIÓN ALBÉNIZ
www.classicalplanet.com

NOTA DEL EDITOR

Las dos fuentes principales utilizadas para esta edición urtext son el único manuscrito que existe de la obra* y su primera edición (Édition Mutuelle, París, con números de plancha 3083, 3084, 3085 y 3086 respectivamente para cada uno de los cuatro cuadernos de la obra). La letra “T”, acompañada de su respectiva numeración para cada pieza, corresponde al número de catálogo según Jacinto Torres **.

Los manuscritos originales de las doce piezas de “Iberia” se encuentran en:

- La Biblioteca de Catalunya (Barcelona): Prélude, El Albaicín, Málaga, Jerez y Eritaña.
- La Biblioteca del Orfeó Català (Barcelona): Séville, Rondeña, Almería, Triana, El Polo.
- El Museo de la Música (Barcelona): Lavapiés.
- Library of Congress (Washington): Cadix.

Asimismo, es una edición revisada por el editor. Para su perfecta comprensión deben tenerse en cuenta las siguientes consideraciones:

Todas las digitaciones en cursiva, los pedales que aparecen entre paréntesis en cursiva, los arreglos [] que van siempre acompañados de los signos (m.s.) o (m.d.), salvo en Lavapiés y Jerez, donde han sido suprimidos para evitar la saturación de signos en el texto- y cualquier otra indicación que se presente entre paréntesis y en cursiva, son sugerencias del editor.

Los arreglos que recomienda el editor son meramente orientativos y solo pretenden tratar de ayudar al estudioso de la obra y facilitar su interpretación.

Luis Fernando Pérez

*Según aparece en la edición facsímil “Isaac Albéniz - Iberia” EMEC-EDEMS 1998 a cargo de Jacinto Torres (con números de catálogo respectivamente E00355 y ED8995)

** Jacinto Torres: “Catálogo sistemático descriptivo de la obras musicales de Isaac Albéniz”, publicado por el Instituto de Bibliografía Musical (Madrid, 2001).

13 *sf* *cresc.* *f* *sempre cresc.*

16 *ff* *ff* *f*

19 *f* *ff* *ff* *ff* *sec.* *dolce e grazioso*

22 * ossia *sf* *dolce* *sf e cresc.* *sf*

Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red.

Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red.

Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red.

Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red. Red.

* ossia
del editor /
Editor's
recommendation.



ejecución recomendada por el editor para toda la obra / Editor's recommendation throughout the piece.

24 *sf cresc.* *f* *f* *sf* *sf*

26 *f* *sf* *dolce subito* *sf* *sf* *sf cresc.*

28 *f* *sf* *(m.s.)* *sf* *sf* *ff* *ff* *ff*

30 *legato mf ma sonoro (e) sf* *mf* *(e) sf* *sf*

grazioso

(d) *sf* y < en el c. 28 sólo en el ms. (se aceptan los *sf* y se recomienda omitir los reguladores) / *sf* and < in brackets in m. 28 only in the ms. (only the *sf* is recommended, not the <).

(e) *sf* sólo en el ms. / *sf* only in the ms.

33

(e) sf *mf sonoro sempre* *sf*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

35

mf *(e) sf*

Ped. Ped. Ped.

37

(e) sf *(e) sf* *sf ma non f*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

39

(e) sf *mf*

Ped. Ped. Ped.

41

(e)sf (e)sf cresc. (e)sf (e)sf

Reo. Reo. Reo. Reo.

43

cresc. (e)sf (e)sf f sf

Reo. Reo. Reo. Reo. Reo. Reo. Reo.

45

f sf ff

Reo. Reo. Reo. Reo. Reo.

a Tempo la main droite très légèrement

48

f dim. e poco rall. dolce subito p marcato il canto ma non f p

Reo. Reo. Reo. Reo. (*) (f) Reo. Reo. (g)(Reo.)(Reo.) Reo. (Reo.)

(f) (*) del ms. * de la 1^{re} ed. / (*) from the ms. * from the 1st. ed.

(g) De aquí en adelante (Reo.) del ms. (no recomendado) / From now onwards (Reo.) from the ms. (not recommended).

51 *sf* *p* *sf* *sf*

54 *pp* *sf* *sf*

56 *dolce* *pp* *pp* *pp* *sempre dolce* *dolce*

58 *cresc.*

1^o. * 1^o. 1^o. (1^o.) (1^o.) 1^o. (1^o.) 1^o. * 1^o. 1^o.

1^o. (1^o.) (1^o.) 1^o. (1^o.) 1^o. 1^o. 1^o.

1^o. (1^o.) (1^o.) 2^o 1^o. 2^o 1^o. 1^o.

1^o. 1^o. 1^o. 1^o.

(h) Cédez sólo en la 1ª ed. / Cédez only in the 1st. ed.

(i) *Flechas de bajada y flecha de subida entre los cc. 62-63 sólo en la 1ª ed. / Down and up arrows in between mm. 62-63 only in the 1st. ed.*

(j) *sf* poco sólo en el ms. / *sf* poco only in the ms.

76 *cresc.* *cresc. sempre*

78 *sf* *ff* *sf*

80 *ff* *sf* *ff* *sf*

82 *ff* *sf* *ff* *fff*

(k)

(k) En el manuscrito y en la 1ª ed. fa sin $\sharp$ (errata de Albéniz) / In the ms. and in the 1st. ed. F without $\sharp$ (Albéniz's mistake).

84

sf sf sempre f sf

(8vb) 3 4 3 3

Ped. (Ped.) Ped. (Ped.) Ped. (Ped.) Ped. (Ped.)

86

ff sf sf sf

Ped. (Ped.) Ped. (Ped.) Ped. (Ped.) Ped. (Ped.)

88

sf sf sf sf

Ped. (Ped.) Ped. (Ped.) Ped. (Ped.) Ped. (Ped.) Ped. (Ped.)

90

fff sempre f

(8vb) 3 5 4 4 4 4

Ped. (Ped.) Ped. (Ped.) Ped. (Ped.) Ped. (Ped.)

92

sempre ff

(m.d.) (2 3 1)

Ped. (Ped.) Ped. (l)※(Ped.) (Ped.) Ped.

94

ff

cresc. sempre

※(Ped.) (Ped.) Ped. ※(Ped.) (Ped.) (Ped.)

96

ff

dolce subito

ff

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. (Ped.) Ped. Ped. Ped.

98

ff

dolce subito

sf

sf (m) sf

f marcato

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. (Ped.) (Ped.) (Ped.) (Ped.)

(l) ※ en los cc. 93, 94 y 95 de la 1ª ed. (recomendado) / ※ in mm. 93, 94 and 95 from the 1st. ed. (recommended).
 (m) *sf* y *f* sólo en el ms. [ver (a)] / *sf* and *f* only in the ms. [see (a)]

101

(m) *sf* (m) *f* *sf* (n)

104

f (o) (*f*) (*f*) *f* *ff* *f*

106

ff *f* *sf* *sf* *ff* *p* *dolce*

109

p (p) *sf* poco *dolce*

poco rit. **a Tempo e leggero**

vibrato *marcato il canto*

(n) Ver pág. 1 (b) / See p. 1 (b).

(o) *f* sólo en el ms. (no recomendado) / *f* only in the ms. (not recommended).(p) *sf* poco sólo en el ms. / *sf* poco only in the ms.

112

dolce

(q) sf *(q) sf* *p* *(q) sf* *(q) sf*

Leo. (Leo.) Leo. Leo. (Leo.) Leo. (Leo.) Leo. Leo. Leo.

115

(q) p *(q) pp* *(m.d.)* *sempre dolce e grazioso*

Leo. (Leo.) (Leo.) 2 Leo. 2 Leo. Leo. Leo. Leo.

118

(q) poco sf *poco sf* *(q) sf*

Leo. Leo. Leo. Leo.

120

(q) sf *(q) sf* *(q) sf* *(q) sf* *(q)*

Leo. Leo. Leo. Leo. Leo. Leo.

(q) sólo en el ms. / only in the ms.

122 loco

(8^{va})

(q) *sf* *dim.* (q) *sf* *p* *ma sonoro* (m.s.) *sf*

124

p *sotto voce, ma il canto marcato* *sf* (r) *sf* (m.d.)

126

p *sf* (q) *sf* (q) *sf*

129

(q) *sf* *p* (m.d.) (q) *sf* (q) *p* (q) *sf*

Reo. Reo. Reo. Reo. (Reo.) Reo. (*)

Reo. (Reo.) Reo. Reo. Reo. Reo. Reo.

Reo. Reo. (Reo.) Reo. Reo. Reo.

Reo. Reo. Reo. *

Reo. Reo. Reo. Reo.

(r) Líneas discontinuas del dibujo de la melodía en esta página, de la 1ª ed. / The dotted lines in this page show the shape of the melody, from the 1st. ed.

132

(m.s.) *p* *sf* *(q) sf* *(m.s.)* *p* *(q) sf* *(q) sf*

sans. ped. et grâcieux *Ped.* *sans. ped.* *Ped.*

134

p *sf* *sf* *sf* *p* *sf* *sf* *sf*

senza ped.

136

très sec. *> p* *marcato e cresc.* *cresc.* *cresc.* *ff*

staccatissimo *Ped.*

138

ff *(m.s.)* *p dolce* *p* *(m.s.)*

*Ped.** *Ped.* *(*)* *Ped.* *(*)* *Ped.** *Ped.* *(*)* *Ped.* *(*)*

140

(m.s.) *cresc.* *(1)* *(2)* *(3)*

Red. *Red.* *(s) Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

142

f *ff* *sf* *sf* *ff* *ff* *sf* *sf*

Red. *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

144

ff *joyeux*

Red. *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

146

ff *p* *cresc.* *cresc.* *ff* *ff* *fff* *8va - 1*

Red. *(s) Red.* *(s) Red.* *(Red.)* *(Red.)* *(Red.)* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

Paris, août 1907

(s) *Red.* sólo en la 1ª ed. / *Red.* only in the 1st. ed.

EDICIÓN, DIGITACIÓN Y NOTAS

Luis Fernando Pérez

AYUDANTE DE EDICIÓN

Rubén Yessayán

COPISTA

Fernando Alises

CORRECTOR DEL TEXTO MUSICAL

Luis Grané

DISEÑO GRÁFICO

Underbau

COMISIÓN DE ASESORAMIENTO EDITORIAL

Walter Aaron Clark, Carlota Garriga, Álvaro Guibert, Tomás Marco, Luis Fernando Pérez, Cristina Pons, Marta Zabaleta

DIRECCIÓN EDITORIAL

Álvaro Guibert, Cristina Pons



Edición exclusivamente digital realizada por la Fundación Albéniz con motivo del centenario de Isaac Albéniz para ser descargada (www.classicalplanet.com) libre y gratuitamente para uso personal. Se prohíbe su reproducción con otros fines y su uso comercial o industrial.

© Fundación Albéniz. Febrero 2014
© Luis Fernando Pérez. Febrero 2014